



## Los escritos de Chimalpáhin como fuentes para la historia del México antiguo

Mtro. Rafael Tena

DIRECCIÓN DE ETNOHISTORIA, INAH

Los escritos históricos de Domingo Chimalpáhin (1579-c.1650) están, en su mayoría, redactados en náhuatl. Su difusión impresa comenzó en 1889, año en que Rémi Siméon publicó su paleografía y traducción al francés de las relaciones sexta y séptima. En 1949-1952 Ernst Mengin publicó en tres volúmenes su edición facsimilar del manuscrito mexicano 74 de la Biblioteca Nacional de Francia (Ocho relaciones, Memorial de Colhuacan, y dos inserciones de 1665-1667). En 1963-1965 Günter Zimmermann editó en dos volúmenes su paleografía de los manuscritos mexicanos 74 y 220 (Diario) de la Biblioteca Nacional de Francia.

A lo largo del siglo XX, estudiosos de diversos países han paleografiado y traducido a lenguas europeas algunos textos de Chimalpáhin. Particularmente fructíferos resultaron a este propósito los años 1997 y 1998. Editado por Arthur J.O. Anderson y Susan Schroeder, en 1997 apareció en dos volúmenes el Codex Chimalpáhin, el cual

contiene la paleografía y traducción al inglés del volumen III del manuscrito BFBS 374 de la Universidad de Cambridge, Inglaterra, donde se incluyen algunos textos de Chimalpáhin. En 1998 quien esto escribe editó en dos volúmenes *Las ocho relaciones y el Memorial de Colhuacan*, obra que contiene la paleografía y traducción al español del manuscrito mexicano 74 de la Biblioteca Nacional de Francia (once textos) y del manuscrito 256B de la Colección Antigua del Archivo Histórico de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (folios 1-16: "Quinta relación bis").

De tal suerte, quienes se interesan por la historia antigua de México disponen actualmente de los siguientes textos históricos de Domingo Chimalpáhin:

1. "Historia o crónica mexicana" (1064-1526), en español y traducción inglesa (en el volumen 1 del Codex Chimalpáhin); también se le conoce como "Historia breve del México antiguo".
2. "Historia o crónica con su calendario" (1064-1521), en náhuatl y traducción inglesa (en el volumen 1 del Codex Chimalpáhin); también se le conoce como "Compendio de la historia mexicana".
3. "Las ocho relaciones y el Memorial de Colhuacan" (670-1612), en náhuatl y traducción española (en *Las ocho relaciones...*); también se le conoce como "Diferentes historias originales de los reinos de Colhuacan, México y otras provincias" o "Relaciones originales de Chalco Amaquemecan".
4. "Quinta relación bis" (1426-1522), en náhuatl y traducción española (en *Las ocho relaciones...*); también se le conoce como "Anales tepanecas" o "Anales mexicanos de México-

Azcapotzalco".

Recientemente entregué a la Comisión Central Dictaminadora de Publicaciones del INAH el trabajo de mi autoría sobre el "Diario" de Chimalpáhin (1577-1615), el cual ofrece la paleografía del texto náhuatl y la traducción al español de los manuscritos 256B de la BNAH (folios 17-18) y 220 de la Biblioteca Nacional de Francia.



## Organización social y producción agrícola en Palenque

Dr. Rodrigo Liendo Stuardo

DIRECCIÓN DE REGISTRO PÚBLICO DE MONUMENTOS Y ZONAS ARQUEOLÓGICAS, INAH

La antigua ciudad de Palenque ha cautivado la atención de un sinnúmero de exploradores, anticuarios y arqueólogos durante los dos últimos siglos. De toda la información generada por el largo período de investigación casi ininterrumpida, los estudios realizados sobre el importante corpus de textos escritos presentes en la ciudad son, sin duda alguna, la fuente de información más importante con